

# En pensant à mon village

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **23 (1995)**

Heft 90

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243457>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## EN PENSANT A MON VILLAGE

J'ai envie de revenir au village  
J'ai envie de voir le ruisseau  
près de la maison où j'ai vu le jour  
mais que j'ai quitté quand j'étais encore  
enfant

J'ai envie de revoir mon village  
J'ai envie de jouer de la flûte  
en gardant les chèvres et les moutons  
et d'aller ramasser la litière pour l'hiver  
J'ai envie de retourner au pays  
et de revoir les amis  
d'aller garder les vaches avec grand père  
ou alors de conduire la charrue  
J'ai envie de revoir mon village  
d'aller cueillir les cerises  
et les noisettes, un plein panier  
sans oublier les myrtilles le long du  
chemin

J'ai envie de revenir au village  
pour revoir les champs de blé  
de marcher sur le bord du bisse  
en écoutant le bruit de l'eau  
J'ai envie de revoir mon village  
d'aller à l'église où j'ai été baptisé  
de revoir la maison de mes ancêtres  
où j'ai laissé les parents, les souvenirs.

Yé invède dè torna o vèlazo  
Yé invède dè vèrè, la tsachèila  
pré dè la mèijon aoue è you lo zo  
mà ke yè këitha kan iro inko infan

Yé invède dè rèvèrè lo mio vèlazo  
Yé invède dè ziè dè la flauta  
in vouardin lè tchièbre è lè faïe  
è d'ala rêmacha dè chossè po l'èvè  
Yé invède dè torna o paéike  
è dè rèvèrè lè jaméike  
d'ala vouarda lè vatsè aoué parè grau  
ô adon dè man la tsarauie  
Yé invède dè rèvèrè lo mio vèlazo  
d'ala mauda lè cheriëje  
è lè jolagne ouna plèina corba  
chein oubla lè liauthre lo lon do vayon

Yé invède dè torna o vèlazo  
po révèrè lè tsan dè bla  
dè martchia chlo bore do bèsse  
in arauktin lo bruike dè l'éoue  
Yé invède dè rèvèrè lo mio vèlazo  
d'ala à l'iliëje aoue ché eitha batèia  
dè rèvèrè la mèijon dèi janchian  
ooue yé lachia lè parinse lè chovenéik.



### A A CAVA

Ché an-li, o vèin aé dè pèina a caumin-  
thiè a bauli, caumin Doudi aé pà mal  
incavau èirè in chauchi, a démandau  
dè canché, y an dè d'étsudà o théèi è  
partèi dirèt'a Chion, a adzetau on grau  
radiateu élètrekië é o t'a pfachia a a  
càva. A baur dè trè u catrodzo è va vé-  
rè chë chin va mieuü. A càva èirè tèle-  
min tsauda kië a grichè du tonau u to  
dè a pena aé fondu, o vèin èirè peskië  
to feuüra, mèinmamin è fromàdo cau-  
minthiëon à fondré é a coa bà di chu è  
trabva.

### A LA CAVE

Cette année-là, le vin avait un peu de  
peine à partir en fermentation. Comme  
Doudi avait passablement encavé, il  
était en souci. Il a demandé des con-  
seils. On lui a dit de chauffer la cave. Il  
est parti de suite à Sion, a acheté un  
grand radiateur électrique et l'a placé  
à la cave. Au bout de trois ou quatre  
jours, il va voir si ça va mieux. La cave  
était tellement chaude que le suif de  
cave autour de la porte du tonneau  
avait fondu, le vin était presque tout  
dehors. Même les fromages commen-  
çaient à fondre et à couler de dessus  
les rayons.

*Louis Berthousoz*